

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 26 (1979)  
**Heft:** 1-2

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 14.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



### Sicurezza sociale, difesa nazionale e protezione civile

(Considerazioni per l'inizio del nuovo anno)

Nonostante le tante conferenze, i grandi discorsi, i dialoghi, nel 1978 non si è fatto un solo passo avanti verso la pace. Al contrario, soprattutto nel mondo delle potenze comuniste che si esprimono con toni aggressivi, si deve constatare con preoccupazione il crescente armamento, esteso massicciamente anche ai paesi del terzo mondo. Segni di pace, come quanto accaduto nel vicino Oriente fra Egitto ed Israele, vengono sabotati e i responsabili di tali passi minacciati di morte ed assassinio.

Se anche, come previsto nel concetto della difesa integrata, la politica estera vale in quanto modo per ricercare la pace e mantenere l'indipendenza nazionale, i mezzi di cui il nostro paese può disporre per influire sulla scena politica internazionale sono veramente limitati. In quanto nazione non ci resta altro da fare che sperare il meglio e prepararci al peggio. In questo senso si muove la nostra difesa integrata che nel complesso di situazioni insicure minaccianti la libertà, l'indipendenza della nostra patria, la vita di tutti i suoi cittadini, offre la sola reale possibilità di sopravvivenza. Ora, sapendo che già nel 1975 le spese sociali complessive, pubbliche e pri-

vate, del nostro paese ammontavano a 26 miliardi di franchi, mentre quelle militari erano di soli 2,6 miliardi di franchi, dobbiamo mostrarci fieri dell'impegno pubblico in campo sociale ma però saper anche riconoscere che il rapporto fra queste uscite è poco realistico e, alla lunga, intollerabile. A questo proposito con diritto si fa notare che la sicurezza sociale si fonda sulla sicurezza del paese. Nella Seconda Guerra mondiale non vennero, o vennero solo relativamente assaliti di sorpresa e piegati con la forza alcuni paesi i cui governi e parlamenti a tempo non si dedicarono solo al generoso incremento dell'impegno sociale pubblico ma lo mantennero in un equo rapporto con la spesa per il rafforzamento della difesa nazionale. Se è vero che il milite svizzero ha tutto da perdere in un confronto di forze con un qualsiasi invasore straniero è anche vero che la difesa del paese deve valere il suo giusto prezzo, nel senso che è necessario provvedere con tutti i mezzi possibili affinché il milite svizzero non difenda cimiteri bensì garantisca la protezione della sua famiglia, della sua casa, del posto di lavoro, dei beni e delle attrezzature necessarie a sopravvivere. Esercito, Protezione

civile, economia di guerra e difesa psicologica formano oggi la catena della difesa integrata, tanto forte quanto il più debole dei suoi membri. Questa catena diventa ancora più debole quando per poche serie ragioni di risparmio si roscchia ad ogni singolo membro decurtando qua e là.

Sarà compito di tutti i responsabili, delle autorità e dei politici per il 1979, a livello federale, cantonale o comunale, di conoscere meglio l'effettiva realtà e il reale contesto delle cose. Con risparmi esagerati salviamo forse il bilancio finanziario ma non la libertà e l'indipendenza del paese nè le possibilità di sopravvivere in caso di guerra o di catastrofe. Salari più alti, vacanze, meno ore lavorative e ulteriori progressi sociali ci servono poco, quando la difesa integrata non può svolgere il proprio compito: restiamo sempre più deboli e il paese aperto all'invasione di un qualsiasi avversario. Gli obiettivi dell'esercito e della protezione civile non devono essere deviati e nemmeno differito il loro raggiungimento. Ciò vale anche per l'economia di guerra e la difesa dei beni culturali. L'obbligo di una vasta solidarietà non deve farci dimenticare l'obbligo che ci lega alla nostra neutralità armata e all'autonomia nazionale. ipc

#### Solothurner Zivilschutzverband



Die Delegiertenversammlung 1979 ist angesetzt auf  
**Freitag, 9. März, 20.15 Uhr, Restaurant Halbmond, Egerkingen.**

Die Tagung wird mit einem aktuellen Referat über die Zusammenarbeit von Zivilschutz und Luftschutztruppen und ihrer künftigen Konzeption verbunden.

Alle Interessenten sind zu dieser Delegiertenversammlung herzlich eingeladen.

Mit uns reden,  
lohnt sich

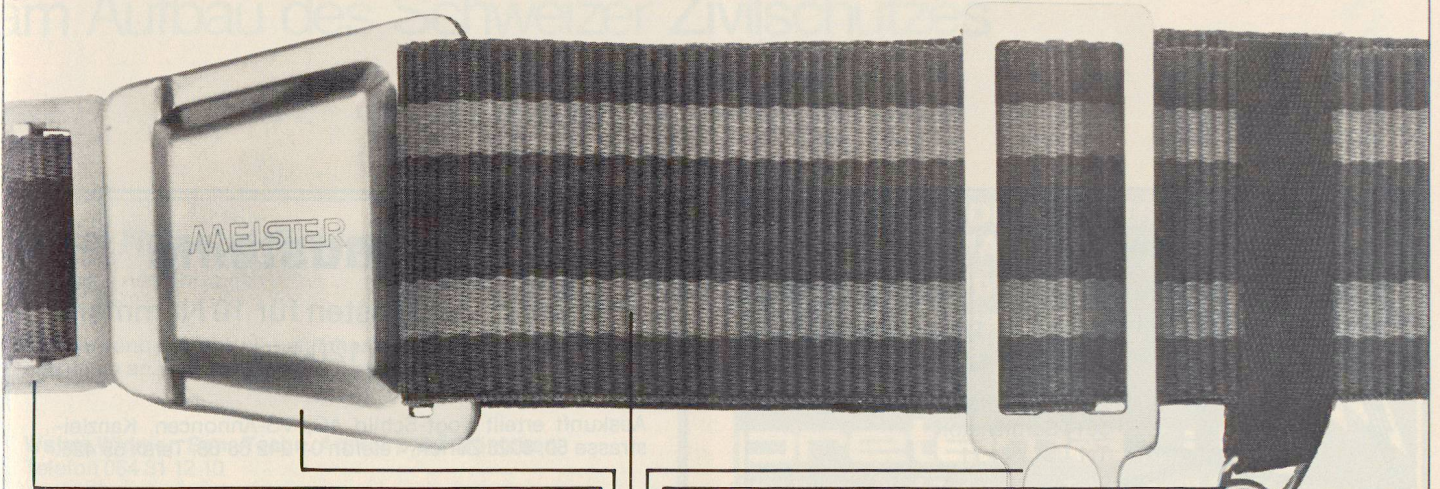
Brückenbau  
Kanalbau  
Industriebau  
Eisenbetonbau  
Spezialtiefbau  
Wohnbau

# Spaltenstein

Spaltenstein AG Hoch + Tiefbau  
Schaffhauserstrasse 372, 8050 Zürich



# NOUVEAU: MEISTER: la sangle de pompier offrant des avantages majeurs



## Ajustage fin

Facilement déplaçable en continu, de 0-6 cm, avec fermeture auto-serrante.

## Fermeture rapide

Ouverte ou fermée en un éclair. En acier inoxydable de haute qualité. Verrou de sûreté contre l'ouverture intempestive.

## Sangle

Sangle très commode, largeur 9 cm. Tissu deux couches, en retors de polyester ultra-résistant, avec apprêt PUR repoussant la saleté. En noir à rayure rouge ou en orange.

## Boucle à étau pour ajustage approximatif

Un seul modèle pour toutes les grandeurs de taille, de 82 à 123 cm. Idéal pour le stockage.

## Crochet fermé, coulissant

Pour fixer la hache ou les gants. Se place devant ou derrière la boucle à étau.

Testée par le LFEM, selon DIN 14923, et la FSSP.



# MEISTER

DU METIER DANS LA LUTTE ANTI-FEU



Meister + Cie S A 3415 Hasle-Rüegsau/BE, tél. 034 / 61 14 41

mf



# Bausteine im Zivilschutz



**mesq**  
**Tische und Stühle  
Gratiskatalog**  
Metallwarenfabrik Sarmenstorf AG  
5614 Sarmenstorf  
Tel. 057 7 21 11

## Bausteine

Kosten für 10 Nummern  
Fr. 1200.—

Auskunft erteilt Vogt-Schild AG, VS-Annoncen, Kanzlei-  
strasse 80, 8026 Zürich, Telefon 01 242 68 68, Telex 55 426.

Schutzraum-Abschlüsse  
und Belüftungsanlagen  
für private Schutzräume  
und Zivilschutz-  
Organisationen.



Serramenti blindati e  
impianti di ventilazione  
per rifugi privati e  
centri di protezione  
civile.

**Marchi AG**  
CH-3000 Bern 5  
Telefon 031 25 16 25

**Marchi Officine SA**  
CH-6934 Bioggio  
Telefono 091 59 16 31

## Notstromanlagen

Schlüsselfertig nach TWO  
für jede Objektgrösse, direkt vom Spezialisten:



Hans F. Würigler, 8910 Affoltern a.A. Industriestrasse 19, Tel. 01-99 44 15

### RAUMLUFTENTFEUCHTER schützen Gebäude, Installationen und Material bei zu hoher FEUCHTIGKEIT



**pretema ag**  
8903 Birmensdorf-Zürich      Telefon 01 737 17 11

## SAND-SÄCKE & GEWEBE

aus Jute und/oder Polypropylen

### RELIANZ AG, ZÜRICH

Postfach, CH-8906 Bonstetten  
Telefon 01 700 21 33, Telex 53 644a reli ch



## Bauaustrocknung Raumentfeuchtung Grossraumheizung

**roth-kippe ag**  
Giesshübelstr. 96, 8045 Zürich  
Telefon 01 / 66 11 55  
Lausanne      Tél. 021 . 29 52 33

## Textil-Emballagen AG Basel

4018 Basel, Telefon 061 50 22 55, Telex 62 693

Jutegewebe	Jutegewebe, Tufting-Jute
synth. Gewebe	Polypropylengewebe und Säcke
Säckefabrik	Jutesäcke, kaschierte Säcke, Baumwollsäcke, Grosshandel gebrauchter Säcke, Sandsäcke, Juteschoner



# Folgende Firmen beteiligen sich massgebend am Aufbau des Schweizer Zivilschutzes

## Unser Notabort-Programm

umfasst 4 Ausführungen

Die Verwendung des einheitlichen Einhängesackes bietet ein Maximum an Hygiene (keine Chemikalien).

Walter Widmer, San.-Techn. Artikel, 5722 Gränichen  
Telefon 064 31 12 10

**LES DÉSHUMIDIFICATEURS  
D'AIR PRETEMA** protègent  
bâtiments, installations et matériel contre l'humidité



**pretema ag**

8903 Birmensdorf-Zürich      Téléphone 01 737 17 11

## HR PRÄPPI AG

Fabrikation techn. Lederwaren

Chäppeligass 18, 4632 Trimbach  
Tel. 062. 21 79 08

Arbeitsschwimmweste Typ G.R.  
Anwendungsbereich: Baustellen  
(z.B. Brückenbau), Kraftwerke, etc.



## Notstrom-Anlagen

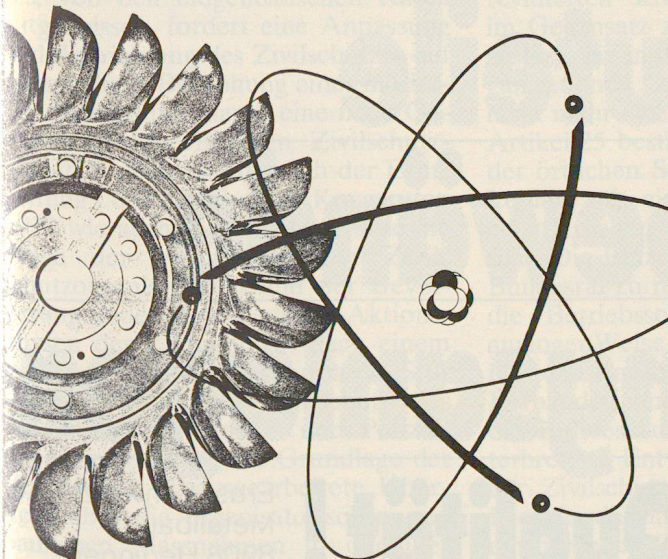
nach Vorschrift des BZS

Steuerungen und Schaltanlagen

**meichtry**

Hans Meichtry Elektro-Mechanik  
Gibraltarstrasse 13, 6003 Luzern  
Telefon 041 22 12 22/23

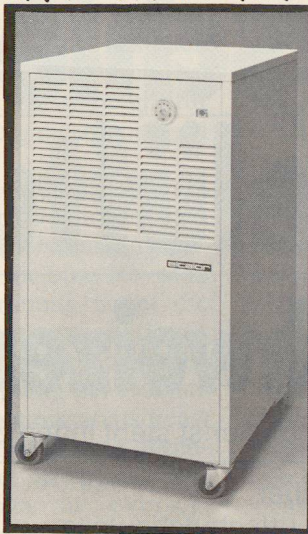
## Strom dient dem Menschen



# Strom darf nicht knapp werden

**Bernische Kraftwerke AG**

## LE-200. Für wirksame Luftentfeuchtung...



... von Schutzräumen, Zentren, Lagern, Archiven, Museen, Maschinenräumen, Kellern und Laboratorien.

### COUPON

Bitte ausschneiden und einstecken an Elcalor/Therma-Kälte, Infodienst, CH-5000 Aarau  
Telefon 064 - 22 36 91

Senden Sie uns bitte detaillierte Unterlagen über den LE-200-Luft-Entfeuchter, der über einen Hygrostat und einen Niveauregler automatisch gesteuert wird und dem jede geerdete Steckdose als Anschluss genügt.

Name

Adresse

PLZ/Ort

**elcalor**  
Therma-Kälte

FAESSLER



**Ferien sind die  
Sonnenseiten  
im Buch  
des Lebens.  
Wir sorgen dafür,  
dass kein Schatten darauf fällt.**



100.A.34.78.7.d

Reisebüro KUONI AG in Bern ist aufgrund der bereits mehrmals organisierten Israel-Reisen das Vertrauensbüro des Schweizerischen Bundes für Zivilschutz.

Reisebüro KUONI AG, Bärenplatz, 3011 Bern, Telefon 031 22 76 61



**Ihr Ferienverbesserer**

**Schweizer fabriziert:**

**Luftschutzbauteile**

**Panzerschiebewände**

**Kleinbelüftungsanlagen**

**in Schweizer Qualität!**

Ernst Schweizer AG  
Metallbau  
8908 Hedingen  
Tel. 01. 99 60 22  
Telex 56485



Unser Beratungsdienst steht Ihnen zur Verfügung

Senden Sie uns Unterlagen über:

- Schweizer Luftschutzbauteile
- Schweizer Panzerschiebewände
- Schweizer Kleinbelüftungsanlagen

Firma / Adresse

**Coupon**